

36

# GWELADEN

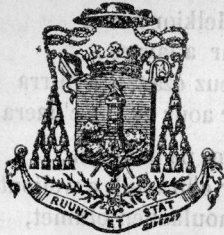
ANN

**AOTROU-N-ESKOB**

D'HON

**TAD SANTEL AR PAB**

1866



GWENGAMP, E. TI. P. AR GOFFIK, MOÛLER

# D'ANN AOTROU AOGUSTIN DAVID

Eskob Zant-Brieg ha Treger, Kount Romen, Skoazellour  
Kador Zant Pezr

## GWELADEN D'HON TAD SANTEL AR PAB

Vel ma c'hanaz Zalver ar bed  
Eur stereden a oe gwelet  
Er zav-heol, gant tri roue,  
A oa o c'heda Mab Doue.

« Setu steren ar Mesiaz,  
Krogomp breman e peb a vaz...  
Da Vethleem kerzomp timad  
Da gas da Jezuz hor mennad. »

Ar Roue Melkior neuze  
Da Valtazar a lavare :  
« Ni hon euz ezanz ha mirra  
Ha Gaspar aour euz ar c'haera. »

E Bethleem, pa errujont,  
A-uz d'eur c'hraouik e weljont,  
Vel eur c'houlouen elumet,  
Ar steren en doa ho bleniet.

Eno war eunn dournadik plouz  
Mab Doue a gouske didrouz,  
Gand he vamm baour, he dad mager,  
Eunn azen, eunn ejenn blejer.

# A MONSIEUR AUGUSTIN DAVID.

Evêque de St-Brieuc et Tréguier, Comte Romain, Assistant  
au Trône Pontifical

---

## VISITE A N. S. P. LE PAPE

---

A la naissance du Sauveur du monde  
Une étoile fut aperçue,  
A l'Orient, par trois Rois mages  
Qui attendaient l'avènement du Fils de Dieu.  
C'est, dirent-ils, l'Etoile du Messie ;  
Prenons maintenant chacun un bâton de voyage  
Et allons prestement à Bethléem  
Pour offrir à Jésus notre présent.

En ce temps-là, le roi Melchior (1)  
Disait à Balthasar :  
« Nous avons l'encens et la myrrhe ,  
Et Gaspar, l'or le plus beau. »

Quand ils arrivèrent à Bethléem  
Ils virent, au-dessus d'une petite crèche ,  
Comme une chandelle allumée ,  
L'étoile qui les avait dirigés.

Là, sur une petite poignée de paille ,  
Le Fils de Dieu dormait en paix  
Entouré de sa pauvre mère, de son père nourricier,  
D'un âne et d'un bœuf mugissant.

(1) Melchior, roi de la lumière; Balthasar, seigneur de l'aurore;  
Gaspar, diadème d'Ethiopie;

Ha gand estlamm ar Roueed  
Ar Zalver o deuz azeulet  
Evel den, Roue ha Doue ;  
Ho mennad a rojont goude.

Er baourentez ez eo ganet,  
Er baourentez en deuz bevet  
Ann Doue maro war ar groaz  
Evid hor fec'hejou, siouaz !

War ann douar e man bepred  
Ar pesketaer en deus karget  
Da gas he zened da beuri  
• D'he braden vraz, geod mad enn-hi.

Hogen ar reo zo war ar meaz ;  
Zuilled eo boed ann denved keaz,  
Hag ar mesaer zo nec'het  
Rag ar reo du kuit n'ez a ket.

E Rom hirio hon Tad-Santel  
Da Jezuz-Krist a zo vikel ;  
Mesaer eo d'hon eneou,  
Skraped eo d'ezhan he vadou.

Evel eunn Tad d'he vugale,  
D'he zened eo eur wir ware,  
Ha c'houi, hon Eskob kared mad,  
Hoc'h euz gread d'ezhan ho mennad.

Evel, gwechall, ar Roueed  
E Bethleem c'houi a zo bet ;  
Gweled hoc'h euz ar stereden  
Ha Tad Santel ar Gristenien.

Gweled hoc'h euz vikel Jezuz,  
Pii NAO, ar Pab karantezuz,  
Bet hoc'h euz ivez he vennoz  
Ha tostoc'h oc'h d'ar baradoz.

Et les Rois, pleins d'admiration ,  
Adorèrent le Sauveur  
Comme homme, Roi et Dieu,  
Ensuite ils donnèrent leur présent.

Il est né dans la pauvreté,  
Dans la pauvreté Il a vécu  
Le Dieu mort sur la Croix  
Pour racheter nos péchés, hélas !

Il est toujours sur la terre  
Le pêcheur qu'Il a chargé  
De mener paître ses brebis  
Dans sa grande prairie remplie d'herbe tendre.

Or, la gelée règne sur les campagnes ,  
La nourriture des pauvres brebis est grillée,  
Et le pasteur est bien inquiet,  
Car la gelée noire ne disparaît point.

Aujourd'hui, à Rome, Notre Saint Père  
Est le vicaire de Jésus-Christ ;  
Il est le Pasteur de nos âmes ,  
Et ses biens lui ont été ravis.

Comme un père protège ses enfants ,  
Il est de même le protecteur de ses brebis ,  
Et vous, notre Évêque bien-aimé,  
Vous lui avez fait votre présent.

Comme autrefois les Rois  
Vous êtes allé à Bethléem,  
Vous avez vu l'Étoile  
Et le Saint Père des Chrétiens.

Vous avez vu le vicaire de Jésus,  
PIE IX, le Pape charitable,  
Vous avez reçu sa bénédiction  
Et vous êtes plus près du paradis.

Ho tourn zo bet enn he hini ;  
Ha, glac'hared enn he gozni,  
Frealzed hoc'h euz anezhan,  
Hep mar c'houi a zo zant breman,

Gweled hoc'h euz beziou zantel  
Ar Verzerien, ann Ebestel,  
Kerzed hoc'h euz, spleduz da vad,  
War zouar glebiet gand ho gwad.

Gweled hoc'h euz ar Vein-gleuziou  
A zo leun holl a relegou,  
Gweled hoc'h euz iliz Sant-Pezr,  
Ar gaera Iliz a weler.

E Rom e oa hor c'halounou  
Keid ha ma oac'h enn-hi, aotrou,  
Ha breman, pa-z-oc'h enn hon touez,  
Gan-e-hoc'h e man hor c'harantez.

Salud, enor d'e-hoc'h, Kount Romen,  
Salud d'e-hoc'h c'hoaz war boez hor penn;  
Vel marc'heg ann douar zantel  
C'houi a vezo bruded huel.

Roit breman d'e-omp ho pennoz,  
D'ar vugaligou, d'ann dud koz,  
Bennoz ar Pab, vit ma trido  
E Breiz-Izel beo ha maro.

I.-M. AR IANN.

*Ploumanac'h, Eost 1866.*

Votre main a été dans la sienne,  
Et, dans sa vieillesse,  
Le vieillard a été par vous consolé :  
Sans aucun doute vous êtes maintenant un saint.

Vous avez vu les saints sépulcres  
Des Martyrs et des Apôtres,  
Vous avez marché avec grand respect  
Sur la terre arrosée de leur sang.

Vous avez vu les catacombes  
Toutes pleines d'ossements,  
Vous avez vu la basilique de St-Pierre,  
La plus belle Église que l'on puisse voir.

Nos cœurs étaient à Rome  
Pendant que vous y étiez, Monseigneur,  
Et maintenant que vous êtes au milieu de nous  
Vous avez notre affection.

Salut, honneur, à vous, Comte Romain,  
Salut encore à vous bien hautement,  
Tel qu'un chevalier revenant de la Terre-Sainte  
Vous serez renommé à haute voix.

Et maintenant donnez-nous votre bénédiction,  
Aux petits enfants, aux vieillards ;  
Donnez-nous la bénédiction du Pape pour faire tressaillir  
En Bretagne et les vivants et les morts.

J.-M. LE JEAN.

*Ploumanac'h, Août 1866.*